

O le tapenaga fa'aleaganu'u o le mafau'au o le tamaitiiti Samoa, ina is ola maloloina, aua le fa'atinoga o ana nafa patino ia te is

Seiuli Vaifou Aloali'i-Temese

E iai upu tu'u sa ou fa'alogo i ai. A afuafua se ma'itaga o se tama'ita'i, fai mai e afuafua fa'atasi ma ona tiga. E le toe fiafia e taumafa. Ua na o le momo'o solo i lea mea ma lea mea. Ua fiafia i le 'o'ona o figota. Ua fiafia i fuala'au mata. Ua na o le solo ta'oto. Fai mai e sa ona toe nofo to'atasi i le fale. E sa fo'i le toe fealua'i to'atasi i fafo ma so'o se mea ne'i alu ane i ai se aitu. Sa ou fa'alogo fai mai na i'u lava ina ma'i aitu ana le fa'asufia seia o'o ina tautala mai le aitu, e le fanau. Ia ta'ilo pe la o ai na iai? (Tu'igamala 1993). Peita'i o sa is ma tapu o lea fo'i gasegase, e o'o lava i taumafa e fia taumafa ai. Ae o le afuaga lena o le putiputiga ma le fa'afaiileina o le tagata fou i totonu o lona to'ala fa'a'utama ina ia ola a'e o se tagata e ola ma soifua i se si'osi'omaga maloloina ma apelepele e lima alolofa ma le agalelei.

Ua o'o i le masina e tu'u 'ese'ese ai le tagata fou ma lona tins. E tapua'ia uma e le 'alga. A o'o ina fanau mai ma ifoifo mai i le lalolagi fou, fai mai 'upu a le atunu'u i lagona o lea ituaso "Ua sausu fia lele le manu sa moe afusia" (Amosa 1999). Ioe, le tama meamea sa ta'ai i le 'afu'afu lea ua fiafia ina ua o'o mai i le isi lalolagi fou. E fai le ala'alafaga a le 'aiga ma tagata o le nu'u. O le fa'ailoga o le taua o le tagata fou ua fea'i mai e le Atua i le 'aiga. Fa'atoa fa'amavae lava le fa'atOsaga ma le 'alga pe'a o'o ina pa'u le pute o le tama. E fa'ailoga fo'i le pa'u o le pute. Afai o se tama, e togi lona pute i le sami ina ia ola a'e ai 'avea ma tautai, a o se teine e togi i le fanua e ola a'e ai 'avea ma fai'oa, e iloa tote le laufala ma le maunu mo siapo ma vala.

O le amataga lena o le fa'afaiilega o le tamaitiiti Samoa. E ola a'e i si ona 'aiga i totonu o lona nu'u. E fa'afaiilele fa'atasi e le 'aiga fa'apene ma le nu'u. Fai mai se tasi o alagaupu a Aferika, "O le fa'afaiilega o le tamaitiiti o le nafa lena a tagata uma o le nu'u" (It takes the whole village to raise a child) (Clinton 1996). O lona uiga e a'oa'o e matua le tamaitiiti mai lona la'ititi e o'o lava i le nu'u atoa. E fa'apefea ona a'oa'o fa'aleaganu'u le mafau'au o le tamaitiiti ina ia tupu a'e e maloloina lona mafau'au. Ia iloa ava ma fa'aaloalo. Aua le tautala tu, pe 'ai savali. A iai ni tagata i le fale ia muliga ni oli a o ni foli. Se o 'ai lava aulelei. E le o le fate a o le 'anofale. E iloa le fale o le tagata, e fia o i ai tagata. Ae po'o lea le 'i'ila manaia o lou fale tioata fogafale tolu ae le fia o i ai ni isi, maumau le taimi. O se tauloto lea a le matua e fai pea i aso uma. Afai e tausia pea e matua, e le mafai ona gale i le tamaitiiti le mea e tataua ona fai i lea aso ma lea aso. E oso tataua fo'i i fe'au e fai pea a'oa'o ina lelei lona mafau'au i mea uma. Ia manatua fo'i o le 'aiga lava le falea'oga muamua ma ona matua e fai ma faia'oga. E fafaga i upu o le filemu, o upu o le alofa, e le manatu fa'apito, is iloa le va tapuia ma tagata matutua, is onosa'i ma fa'apalepale. Ia le fa'atupu vevesi a is lotomauualalo ma agamalu. E iloa vala'au i male, Afifio maia ma tala mai 'a'ao ua uma ona laulau la outou taumafataga. A fa'aletonu fo'i a latou amio, e ave i luma o le nu'u e a'oa'i ai.

E o'o mai misionare ma a'oa'o tatou ina ia iloa faitautusi ma tusitusi, a ua leva ona ta'oto le fa'avae o la tatou faitauga. Fa'afofoga fo'i, tasigalau luagalau, tolugalau. Sa faitau fa'apea i'a aua e le'i iai ni fuainumera ae sa fa'aaoga le mafau'au lelei e faitau ai lau o ti e tu'u iai aua sa fa'aaoga titilauti e sulu e fagota ai le tama Samoa, lea e iai le upu fa'asamoa, O le'a ou le toe lotoi fa'alauti fatulalo ou pa'ia Samoa. Ioe, e feso'ota'i atu gaioga ma fa'atinoga i le mamanu o le mafau'au na te 'apoina fa'amaneta se

utuvagana e talafeagai ma lea fo'i fa'atinoga (cognitive schemata). E o'o lava i `ai o ta'alogia sa fa'aaoga ma'a ma mea faitino ae le mafai ona sese aua ua masani ona fa'afailele ai le mafaufau o le tagata soifua Samoa.

O le i'uga ma le taulaumea o le aso, e fiafia uma, aua ua o'o mai le itula o taligasua ma fa'ata'oto moega ae fai fagogo. O le fagogo o le tasi lea auala sa fa'afailele ai le mafaufau o le tamaitiiti Samoa. E ta'u o le "conditioning process" (Le Tagaloa 1996). O le tau'i lea o fe'au sa fai i le aso. E tasi lava le fagogo e fa'amatala e le toea'ina po'o le olomatua fo'i. E le uma le fia fa'alogia o tamaiti i le fagogo lava lea e tasi, a o `i'ina fo'i e te tofoina ai le mafaufau o le tamaitiiti po'o ona manatua pea le fagogo sa fa'amatala. E uma ane le vaiaso, ua mafai lava e is ona fa'amatala le fagogo lea. E tu'i muamua vae o le toea'ina ma tauloto le, "Sau mai ga'uta tautau atu pe'a e fa". Si toea'ina ma si ona 'ali e amata ai fa'apea, "O upu o fagogo pe moni, e logo fa'atutuila pe `aue?" (Aloali'i 1959).

Afai e `aue mai le `aufa'alologolo, o lona uiga olo'o feala lava, ae a leai, o lona uiga ua momoe. E tofu lava so'o se fagogo ma lona a'oa'oga. E tele a'oa'oga taua e maua mai i le tele o fagogo, e pei o le fagogo is Tafitofau ma Ogafau ma la la fanau e to'asefulu tama ae to'atasi le teine o Sina, a o tama uma e igoa is Tui. E a'oa'o mai i lens fagogo le va tapuia o le tuagane ma le tuafafine, o le va o matua ma fanau atoa ai ma le aganu'u. Ae se'i tagi la le fagogo. Oka! e matua manaia le leo o le toea'ina po'o le olomatua fo'i i le tagiga o le fagogo. O fagogo a tagi, pe a tagi le tamaloa. E le'i iai ni televise sa matamata ai i ni ata mata'utia e oso ai le mataua ma le talepe fate, aemaise uiga fa'aneionapo e le tataua ona va'ava'ai i ai tamaiti, e tupu ai amio le pulea ma le fa'aosoosoina e tagofia ta'au fa'asaina. E o'o lava i se alaafaga a ni matai ma fai sa latou fa'afaletui, e ala pea le taule'ale'a e fai lana nafa o le ta'iga o le afi. E iai nei se tasi o fuaitau, "E faigofie le alaala ae faigata le ta'iga o le afi" (Seiuli 1965). O lona uiga e

le

faigofie le tautua.

E o'o lava i la tatou aganu'u ma le tala fa'asolopito o le foafoaga o le lalolagi o Samoa, sa a'o fa'atauloto ae tu'utaliga mai i lea auga tupulaga ma lea auga tupulaga. Ana le lelei la le fa'afailelega o is toea'i'ina sa latou tu'utaliga maia is mea i ai tatou, semanu e o'o mai misionare a'o le gagana tusitusi, e le iloa po'o a mea a fa'amaumau i lalo. Letioa a lauga le toea'ina Samoa e tele ina pei o se solo le faiga o ana upu;

Ua mapu i le sasaga le utuga o le vai nai Lufilufi ma Nuuausala
Ua mapu foi i le to'a le soaiga nai le namo o le Tuamasaga Ua
maua le pa'a na na polo le teine o Ma'a
Ua tai loloto ai nei A'ana ae tai tafola le Tuamasaga
(Seiuli 1965).

E au ina mou atu le veloga tiapula, e fa'afesagai ma `u'ulima ae veto se tamaitiiti mama. A velo le tiapula, a veto e. Le togianonu, e luga pe lalo, masau pe lame, le tulituli i ma le Aisatea, Aisatea ua e `aia uma le afi panea ae le tu'u sins a'u mea, tau tasi tasi lea, seia o'o lava i le sefulu. Tu i luga e fai tau siva. Tu i luga e fai tau siva. 'Al ala tau suamaimai Sui la'ia tau taneteli. Le tolotolo uga, ma le popO mano'o. O ta'alogia o le po e sapo ai le masina. Le tagati'a ma le taulafoga e tauva ai 'au ina is iloa ona tauivi le mafaufau e ta'alo ai fa'atamatane.

O faiva i le tai e iloa faitau le tai te'i ma le tai gau, le tai pupu ma le tai fula, le tai pinepine ma le tai o fafineleavi, ae le i taunu'u mai ni uati (Le Tagaloa 1996). E pei o le tala a le taule'ale'a o Kalauna pe a alu atu e 'avatu la matou mea'ai i le afiafi. Fai mai fa'atali la'ititi atu le taliga o le sua se'i o'u alu ou te ta'ele, o lele ua gau atu le tai. E le'i umi lava ona alu ae sau ma Fa e mat ai le saka, e pei lava na alu e 'a'ami mai le Thal o le mea'ai. O le tagata ua masani, ua leva ona fafaga lona mafaufau i vaega o le gataifale

e nonofo ai i'a. Fa'alogo i le fa'aaogaga o le gagana 'alo fai mai se'i alu e ta'ele. Ae fa'atali le taliga o le sua i lana ta'elega? Ae le o se ta'elega, o le alu e su'e fa'avave mai se i'a e ina'i ai le sua.

Letioa fo'i a alu se tiuga malie, e tautala i le i'a e pei o se tagata. E fa'aaoga upu fa'aafualoma e fai ma atalilo e fa'aata ai le mea of le mafauafau (Le Tagaloa 1997).

Sau ia se felefele Afio
 maia se tamaitai Sau
 is se tausala
 Ta te ofo i lou le alofa
 Nata sau nei ma le ola
 O ia ma ogapuaa lapopoa
 Ma lau tuna faasamisami mo se ota
 Sau is se felefele.
 (Matagaluga o A'oga 1991)

O faiva fo'i nei e iloa ai le tautai matapalapala. Ua masani ma ua uma ona a'oa'oina lelei le mafauafau, i le faiga o le faiva.

E o'o i pese ma lagisolo, o le tasi lea auala e a'oa'oina ai le mafauafau o le tamaitiiti ina ia maloloina. A o le tele lava o lesona a ni isi o faia'oga, e muamua lava amata i le pese ina ia fa'alaei'au ai i se isi lesona fou o le'a toe avatu. E ao fo'i ona e iloa ma silafia le vi'i o lo outou nu'u, aua o 'i'ina o lo'o ta'ua uma ai e le gata o fa'alupega aemaise fo'i o malae ma maota. E taua lou fa'asinomaga o lo'o i totonu o lens vi'i. Ae aua le fiafia e usu fua le vi'i o le nu'u o le isi, aua e le o sou fa'asinomaga lens. E aoga tele lava. O lou usuusu pea lava pea i ai o le le toe te'a fo'i lens o lens a'oa'oga taua is te oe, o si ou lava nu'u aua fai mai le isi fuaiupu o le vi'i o le afio'aga o Vavau.

E mamae le tava'e i ona fulu A
 o le Samoa i si ona nuu O
 fea lava e te opea ai Lou tofi
 nei fa'agalo mai Aisea e
 fa'apea ai
 O lo'u nu'u na ou fanau ai
 Fesili ifo sau mea na fai
 E lele le toloa ae ma'au i le val.
 (Temese 1987)

Fa'ai'uga

A to manatu i si o tatou atunu'u ma le mea sa iai, e fa'aleai ni tagata na fa'aletonu ni o latou mafauafau ma ta'ua o tagata vale. E fa'aleai fo'i ni isi sa feofeoa'i solo ma leaga mafauafau i le auala e pei ona va'aia i o tatou po. Ua matua to'atele le vaega fa'apea ua avatu i le falevale i Moto'otua po'o Tafa'igata fo'i. Ua to'atele le au nofonofo solo ma le a'afia o mafauafau i marijuana ma fuala'au fa'asaina. O le fesili, asea ua fa'apea ai? O le tali: Ua le lelei le fa'afaiilega. Ua fa'afaiilele fa'apapalagi a ua fa'atuatua'ia le fa'afaiilega fa'asamoa. E ui lava ina fa'apea e le o toe tepa Samoa i tua i na itua'iga fa'afaiilega, peita'i e tele lava le avanoa e fafaga ai pea le masi ma toe timata ai le 'upega. Tatou taumafai e pogo mai manu i fale meamanu o iai si malamalama. Ne'i o tatou toe popoto ane, a ua tata i tua o Fatutoa la'i o Puava.

Puna'oa o Fa'amatalaga

- Aloali'i, Fa'asoa. 1959. Personal Communication. 5 December.
- Amosa, M.T. 1999. *Fausaga o Lauga Samoa*. Apia: National University of Samoa.
- Buck, H.P. 1930. *Samoa Material Culture*. Hawaii: Museum Honolulu. Clinton, R.H. 1996. *It takes a Village*. USA: Simon and Schuster. Holmes, Lowell, D. 1925. *Samoa Village*. USA: Holt, Rinehart and Winston, Inc. Le Tagaloa, Aiono F. 1997. 0 *La Ta Gagana*. Apia: Le Lamepa Press. Le Tagaloa, Aiono F. 1996. 0 *Motuga-'Afa*. Apia: Le Lamepa Press. Milner, G.B. 1993. *Samoa Dictionary*. Aotearoa: Polynesian Press.
- Moyle, Richard. 1991. *Polynesian Music and Dance*. Auckland: Centre for Pacific Studies, University of Auckland.
- Pratts, George. 1977. *Grammar Dictionary and Samoan language*. Apia: Malua Printing Press.
- Schultz, Dr. E. 1994. *Samoa Proverbial Expressions, Alagaupu Faa-Samoa*. Auckland: Polynesian Press.
- Seiuli, Failautusi II. 1965. Unpublished handwritten notes. Apia, Samoa.
- Temese, L.F. 1987. Vi'i o Vavau. Unpublished song. Vavau, Samoa.
- Tuigamala, Filemoni. 1993. Lauga i le Umusaga o le Falesa o Glen Eden, New Zealand.
- Turner, George. 1989. *Samoa A hundred years ago and long before*. Suva: Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific.
- * **Upu a le Tusitala:** Sa ou a'oa'oina le tele o mea mai tua'a ua mavae, e tusa ua fa nei augatupulaga is to a'u. Sa ou ola ma tupu a'e i lo'u `alga ma si o'u nu'u, ma fa'atino ai le tele o nei fe'au ma ta'aloga a'o o'u la'itiiti.